

**(D) Montage- und Bedienungsanleitung**

Vor der Montage die Betriebsanleitung lesen!

**(GB) Assembly and Operating Instructions**

Read the operating instructions prior to assembly!

**(F) Instructions de montage et mode d'emploi**

Avant le montage, lisez le mode d'emploi !

**(I) Istruzioni per il montaggio e l'uso**

Leggete le istruzioni per l'uso prima del montaggio!

**(E) Instrucciones de montaje y de servicio**

Leer el manual de instrucciones antes del montaje!

**(NL) Montage-instructies en handleiding**

Lees voor de montage de gebruiksaanwijzing!

**(CZ) Návod k montáži a použití**

Před montáží si přečtěte návod k provozu!

**(SLO) Navodila za namestitvijo in uporabo**

Pred namestitvijo preberite navodila za uporabo!

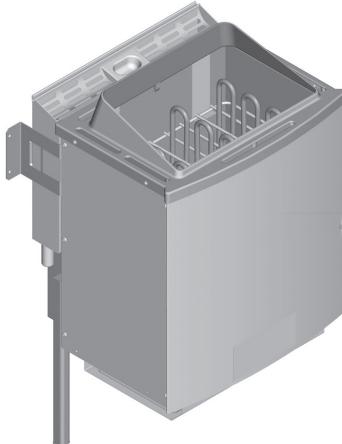


Karibu Artikel-Nr.:	Artikel-Nr.:	I-Nr.:	Typ
6044	37.468.28	19011	Bio-Kombiofen 4,5 kW
56416	37.468.30	11011	Bio-Kombiofen 9,0 kW



**IPX4**

<b>D) Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite</b>	<b>Página</b>
• Inhaltsverzeichnis	2	25
• Allgemeines	3	25
• Wichtige Sicherheitshinweise	3	26
• Tabelle Ofenleistung/Kabinengröße/Anschluss	3	26
• Montageanweisung	5	26
• Montage des Saunaheizgerätes	5	26
• Elektroanschluss	5	26
• Anleitung für den Elektroinstallateur	5	26
• Isolationswiderstand/Ohmwerte	5	26
• Anschlussplan Bio-Kombiofen 9 kW Edelstahl	6	26
• Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost	7	26
• Allgemeine Hinweise zum Aufguss und Verdampferbetrieb	7	26
• Hinweise zum Bio-Ofen (mit Verdampfer)	7	26
• Allgemeine Hinweise zum Verdampfer	7	26
• Reinigung und Pflege des Verdampfers	7	26
• Badeformen	8	26
• Verwendung von Saunazusätzen	8	26
• Was tun bei Problemen?	8	26
• Ersatzteilzeichnung und	51	26
• Ersatzteillisten	52	26
• CE Erklärung	53	26
• Garantiekunde	63	26
• Serviceformular	64	26
<b>GB. Table of contents</b>	<b>Page</b>	
• Table of contents	2	
• General	9	
• Important safety instructions	9	
• Installation instructions	11	
• Installing the sauna oven	11	
• Instructions for the electrician	11	
• Test the insulation resistance/Ohm values	11	
• Stove rating/cabin size/connection table	12	
• Connection diagram for Bio Kombiofen 9 kW	12	
• Position the sauna stones on the stone grid	13	
• General instructions for using liquids and the evaporator	13	
• Instructions for the bio stove (with evaporator)	13	
• General information about the evaporator	13	
• Cleaning and care of the evaporator	14	
• Sauna types	14	
• Use of sauna additives	14	
• Troubleshooting	14	
• Spare parts drawing and	51	
• spare parts lists	52	
• EC declaration of conformity	53	
• Guarantee certificate	54	
• Product service form	65	
<b>F) Table des matières</b>	<b>Page</b>	
• Sommaire	2	
• Généralités	15	
• Consignes de sécurité importantes	15	
• Instructions de montage	17	
• Montage de l'appareil de chauffage pour sauna	17	
• Instructions pour l'électricien(ne)	18	
• Résistance d'isolement/valeurs ohmiques	18	
• Tableau puissance du poêle/taille de la cabine/raccord	18	
• Schémas des connexions BioKombiofen 9kW	18	
• Mettre les pierres du sauna sur la grille de pierres	19	
• Remarques générales relatives à la projection d'eau et au mode d'évaporateur :	19	
• Remarques relatives aux poêles bios (avec évaporateur)	19	
• Nettoyage de l'évaporateur	20	
• Types de bains	20	
• Utilisation d'additifs :	20	
• Que faire en cas de problème?	20	
• Plan des pièces de rechange et	51	
• listes des pièces de rechange	52	
• Déclaration CE de conformité	53	
• Bulletin de garantie	55	
• Formulaire de suivi du service	65	
<b>I) Indice</b>	<b>Pagina</b>	
• Indice	2	
• Indicazioni generali	21	
• Importanti avvertenze di sicurezza	21	
• Istruzione di montaggio	21	
• Montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna	23	
• Istruzioni per l'eletroinstallatore	23	
• Tabella potenzialità calorifica/dimensioni cabina/collegamento	24	
• Schemi di collegamento BioKombiofen 9kW	24	
• Resistenza di isolamento/valori ohm	24	
• Posizionamento delle pietre per sauna sull'apposita griglia	25	
• Avvertenze generali sul getto di vapore e sull'esercizio con vaporizzatore	25	
<b>E) Índice de contenidos</b>	<b>Página</b>	
• Índice de contenidos	2	
• Generalidades	27	
• Advertencias importantes de seguridad	27	
• Instrucciones de montaje	27	
• Montaje del calefactor para sauna	29	
• Manual para electricista	29	
• Comprobación de la resistencia de aislamiento:	29	
• Tabla potencia estufa/tamaño de la cabina/conexión	30	
• Diagramas de conexiones BioKombiofen 9kW	30	
• Colocación de las piedras en el recipiente de piedras sobre la estufa	31	
• Advertencias generales sobre el chorro de vapor	31	
• Advertencias sobre la estufa biológica (con vaporizador)	31	
• Limpieza y cuidados del vaporizador	32	
• Formas de baño	32	
• Uso de aditivos para la sauna:	32	
• ¿Qué hacer en caso de problemas?	32	
• Esquema de las piezas de repuesto y	51	
• listas de piezas de repuesto	52	
• Declaración de conformidad CE	53	
• Certificado de garantía	57	
• Formulario de tramitación de servicio	65	
<b>NL) Inhoudsopgave</b>	<b>Blz.</b>	
• Inhoudsopgave	2	
• Algemeen	33	
• Belangrijke veiligheidsvoorschriften	33	
• Montage-instructies	33	
• Montage des Saunaheizgerätes	35	
• Instructies voor de elektromonteur	35	
• Tabel kachelvermogen/cabinegröße/aansluiting	36	
• Aansluitschema BioKombiofen 9kW	36	
• Isolatiewerstand/ohmwaarden	36	
• Opleggen van de saunastenen op het steenrooster	37	
• Algemene aanwijzingen voor het ophangen en voor de verdampermodus:	37	
• Aanwijzingen voor biokachels (met verdampfer)	37	
• Algemene aanwijzingen voor de verdampfer	37	
• Reinigen van de verdampfer	38	
• Badvormen	38	
• Gebruik van additieven voor sauna's:	38	
• Wat doen in geval van problemen?	38	
• Wisselstuktekening en wisselstukkenlijsten	51-52	
• EG-Verklaring van Overeenstemming	53	
• Garantiebewijz	58	
• Service-aanvraagformulier	65	
<b>CZ) Obsah</b>	<b>Strana</b>	
• Obsah	2	
• Všeobecně	39	
• Návod k montáži	39	
• Montáž topení do sauny	39	
• Návod pro elektroinstalatéra	41	
• Izolační odpór / ohmové hodnoty	41	
• Tabulka výkonu kamen / velikosti kabiny / přívodu	41	
• Schémata zapojení:BioKombiofen 9kW	41	
• Pokládání saunových kamenů	42	
• Všeobecné pokyny k polévání a provozu s odpařovačem:	42	
• Pokyny pro biokamma (s odpařovačem)	43	
• Všeobecné informace k odpařovači	43	
• Čiščenje in njega isparivača	44	
• Typy lázní	44	
• Jak postupovat při problémech?	44	
• Výkres náhradních dílů	51	
• seznamy náhradních dílů	52	
• Prohlášení o shodě s předpisy EU	53	
• Záruční list	59	
• Formulář ke zpracování servisu	65	
<b>SLO) Vsebina</b>	<b>Stran</b>	
• Kazalo vsebine	2	
• Splošno	45	
• Pomembna varnostna navodila	45	
• Preglednica zmogljivosti peči/velikosti kabine/priklužkov	46	
• Navodila za montažo	47	
• Namestitev peči za savno	47	
• Električna povezava	48	
• Navodila za električarja	48	
• Izolacijska upornost/ohmske vrednosti	48	
• Priključni načrt bio kombinirane peči 9 kW iz nerjavnega jekla	48	
• Polaganje kamnov za savno na rešetko	49	
• Splošne informacije o polivanju in delovanju uparjalnika	49	
• Opombe v zvezi z bio pečjo (uparjalnikom)	49	
• Splošne informacije o uparjalniku	49	
• Čiščenje in nega uparjalnika	49	
• Načini uporabe	50	
• Uporaba dodatkov za savno	50	
• Kaj storiti v primeru težav?	50	
• Risba rezervnih delov in	51	
• seznamni rezervnih delov	52	
• Izjava CE	53	
• Garancijski list	60	
• Servisni obrazec	65	



## Allgemeines

 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vor Anschluss und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen um etwaige Schäden zu vermeiden.

## Wichtige Sicherheitshinweise.

- Der Sauna-Heizer ist als Teilgerät eigenständig und entspricht ohne passender Steuerung nicht vollumfänglich den normativen Anforderungen.
- Der Sauna-Heizer darf nur an eine geprüfte Saunasteuerung mit einem Schutztemperaturbegrenzer von 140°C angeschlossen und betrieben werden, ansonsten besteht erhebliche Brandgefahr.
- Der Einbau des Sauna-Heizer darf nur durch eine sachkundige Elektrofachkraft erfolgen, wobei die EN 60335-2-53 sowie örtliche Installations- und Brandschutzmaßnahmen zu beachten sind.
- Der Sauna-Heizer ist nur zum privaten Hausgebrauch, eine Fernsteuerung ist nicht zulässig, kein verdeckter Einbau. Nur geprüfte Steuerungen mit einem Schutztemperaturbegrenzer (140°C) nach EN 60335-2-53 verwenden.
- Für die Nutzung des Saunaofens muss eine nach EN 60335-2-53 geprüfte Steuerung verwendet werden, die Steuerung muss mindestens folgende Anforderungen erfüllen:
  - Die Steuerung muss die Saunakabinentemperatur auf 135°C begrenzen. Ein diesen Anforderungen entsprechender Schutztemperaturbegrenzer muss in der verwendeten Saunasteuerung integriert sein, ansonsten besteht erhebliche Brandgefahr.
  - In dieser Steuerung muss eine Zeitschaltuhr integriert sein, welche den Betriebszeitraum auf maximal 6 h begrenzt, wobei ein selbsttätiger Wiederanlauf nicht zulässig ist.

- Bei Sauna-Heizern mit integriertem zusätzlichen Verdampfer darf nur eine geprüfte Saunasteuerung nach EN 60335-2-53 die auch eine Regelung der Feuchte beinhaltet verwendet werden.
- Saunaofen zum privaten Hausgebrauch, Fernsteuerung ist nicht zulässig, kein verdeckter Einbau, nur geeignete Steuergeräte mit Schutztemperaturbegrenzer nach Herstellerangabe verwenden.
- Die Montage und der elektrische Anschluss der Sauna-Einrichtung und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen zugelassenen Elektro-Fachmann erfolgen. (außer Plag + Play)
- Zu beachten sind die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE0100 § 49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4. Auch bei Beachtung der notwendigen Schutzmaßnahmen können nicht alle Unfallrisiken ausgeschlossen werden.
- Um einen gefahrlosen Betrieb Ihres Gerätes sicherzustellen, sollten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise beachten.
- Der Saunaofen ist in Verbindung mit einem geeigneten externen Steuergerät zu betreiben.
- Der Bio-Saunaofen benötigt zur Ansteuerung des Verdampfers eine Saunasteuerung mit Feuchtemodul oder zusätzlich eine separate Feuchtesteuerung, Die Montage und Bedienung entnehmen Sie der Anleitung des jeweiligen Steuergerätes.
- In der Saunakabine darf nur ein Saunaheizgerät mit entsprechender Heizleistung montiert werden. Wir empfehlen: (siehe Tabelle).

Anschlußleistung	Kabinengröße
4,5 kW	< 7,6 m <sup>3</sup>
9,0 kW	ca. 6 - 14 m <sup>3</sup>

- Das Gerät ist nicht für die Nutzung in gewerblichen Saunen und Wohnblocks zugelassen.
- Achtung Verbrennungsgefahr. Das Gehäuse des Saunaofens sowie die Steine werden heiß.
- Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr. Lesen Sie bitte diese Montageanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und Hinweise.
- Nur die für den Saunagebrauch zugelassenen Saunasteine verwenden. Saunasteine locker einlegen, bei zu dicht gepackten Saunasteinen besteht Überhitzungsgefahr.

- Der Betrieb ohne Saunasteine ist nicht gestattet.
- Halten Sie Kinder vom Saunaofen fern, Verbrennungsgefahr!
- **Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlichen qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.**
- Ärztlichen Rat über Saunatemperatur und Saunadauer einholen bei gesundheitlichen Einschränkungen, Kleinkindern, Kindern, Alter und Behinderung. Verhindern sie den Gebrauch durch Personen, einschließlich Kinder deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen den sicheren Gebrauch der Geräte ohne Aufsicht gewährleisten.
- Verhindern sie den Gebrauch der Geräte durch Personen, die unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen stehen.
- Nur mäßig Aufgießen, zu viel Wasser auf den Steinen kann zu Verbrühungen führen. Die Aufgussmenge soll 15 g/m<sup>3</sup> Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Benutzen Sie die Sauna nicht um Gegenstände, Kleidung oder Wäsche zu trocknen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände auf dem Ofen ablegen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände im Konvektionsstrom des Ofens anbringen, ausgenommen der Temperaturfühler der Saunasteuerung.
- Metalloberflächen können bei feuchten, und Meeres-Klima rosten.
- Der Ofen kann in der Aufheizphase und im Betrieb Knackgeräusche erzeugen (Metall, Heizstäbe und Steine dehnen sich aus).
- Sauna-Einrichtungen und Saunakabinen dürfen nur aus geeignetem, harzarmen und unbehandelten Materialien (z.B. Nordische Fichte, Pappel oder Linde) hergestellt werden.
- Die zulässige Höchsttemperatur für Wand- und Deckenoberfläche der Saunakabine beträgt + 140°Celsius.
- Mit der Zeit dunkeln die Kabinenwände im Bereich des Saunaofens stärker als im Rest der Kabine, dies ist normal. Reklamationen werden nicht erstattet.
- Die Höhe in der Saunakabine muss min. 1,75 m betragen.
- In jeder Saunakabine sind Be- und Entlüftungsöffnungen vorzusehen. Die Belüftungsöffnung muss an der Wand, direkt unter dem Saunaofen ca. 5-10cm über dem Boden sein. Die Abluftöffnung muss diagonal zum Ofen im Bereich zwischen oberer und unterer Saunaliege in der Rückwand angeordnet sein. Die Be- und Entlüftungen dürfen nicht verschlossen werden. Die Kabinenbeleuchtung mit der dazugehörenden Installation muss in der Ausführung "spritzwasergeschützt" und für eine Umgebungstemperatur von 140 °C geeignet sein. Daher ist in Verbindung mit dem Saunaofen nur eine geprüfte Saunaleuchte mit max. 40 Watt zu installieren.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

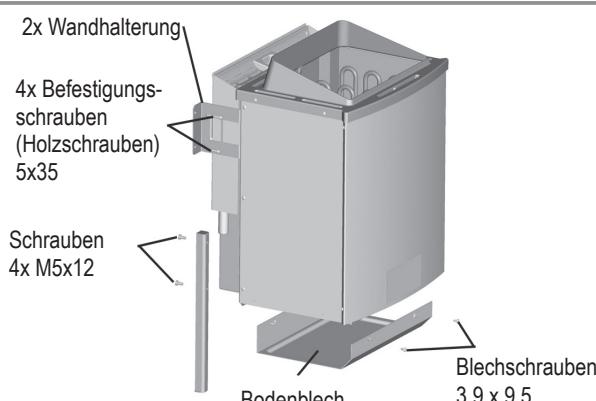
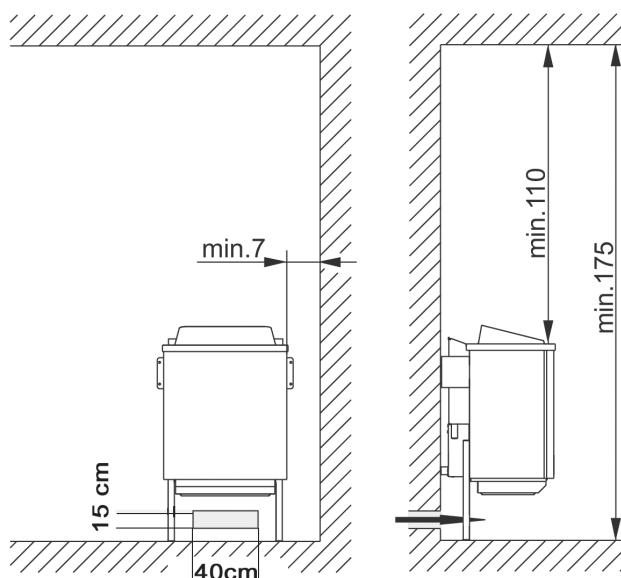
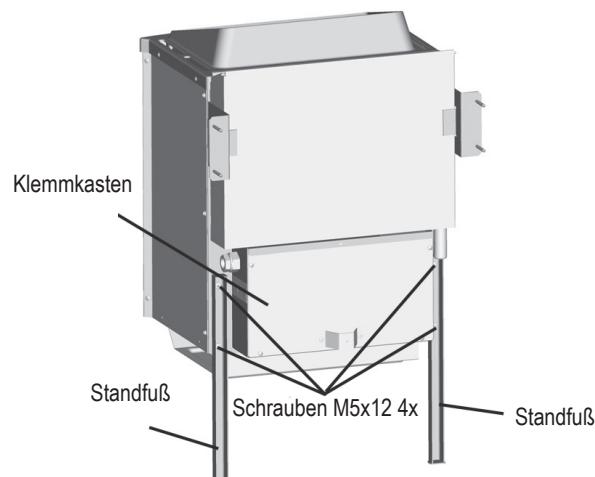
## Montageanweisung

### Achtung!

Unter dem Ofen keine Bodenbeläge aus brennbarem Material wie Holz, Kunststoffbeläge o. Ä. verwenden! Zweckmäßig im Saunabereich sind Keramikfliesen. Im Bereich unter dem Ofen kann es auch auf nicht brennbaren Bodenbelägen oder Fugenmaterial zu Verfärbungen kommen. Es wird kein Ersatz für Verfärbungen oder Schäden am Bodenbelag oder an der Saunawand geleistet. Der Ofen muss vor der Wandmontage elektrisch angeschlossen werden. Der Saunaofen ist für Kabinengrößen von 9-14 m<sup>3</sup> konzipiert.

## Montage des Saunaheizgerätes

- Füße mittels beigelegten Schrauben (4 Stück M5 x 12) an Ofenrückwand montieren.
- Bodenblech mit 4 Blechschrauben 3,9 x 9,5 an Innenmantel montieren
- Die Netzkabeleinführung in den Klemmkasten ist an der dafür vorgesehenen Bohrung durchzuführen.
- Nach elektrischem Anschluss des Netzkabels den Klemmkasten mit dem Deckel (Abstandhalter nach außen) wieder verschließen.
- Saunaofen vor die Lufteintrittsstörfnung stellen. Wandhalterung Saunaheizgerät mittels der beigelegten Holzschrauben an der Kabinenwand befestigen. Steinrost einlegen und Saunasteine auflegen (siehe Beschreibung "Steinrost mit Saunasteinen belegen", Kap. "Reinigung und Pflege").
- Bei der Montage des Saunaofens ist darauf zu achten, dass der senkrechte Abstand zwischen Oberkante Saunaofen und Saunadecke mindestens 110 cm beträgt, der waagerechte (seitliche) Abstand zwischen Ofen und Kabinenwand mindestens 7 cm beträgt. Der Abstand zwischen Ofenunterkante und Fußboden ist durch die Bauart der Geräte (Stellfuß) vorgegeben. Der Abstand zwischen Ofenrückwand und Kabinenwand ist ebenfalls durch die Bauart (Wandhalterung) vorgegeben.
- Der Abstand zwischen Ofenschutzgitter bzw. Liegebank und anderer brennbarer Materialien zum Ofen muss mindestens 7 cm betragen. Die Schutzgitter-Höhe muss mit der vorderen Ofenhöhe gleich sein.



**Hinweis:**  
Bereits einmaliger Fehlanschluss kann die Steuereinrichtung zerstören.  
Bei Falschanschluss erlischt der Garantieanspruch.

#### Anleitung für den Elektroinstallateur:

Für den Anschluss des Ofens und alle elektrischen Anlagen sind die DIN VDE 0100 und die Unfallverhütungsvorschrift BGV A2 einzuhalten. Es ist bauseits eine externe, altpolige Trennvorrichtung mit voller Abschaltung entsprechend der Überspannungskategorie III vorzusehen.

#### Achtung:

Netzanschlussleitungen müssen polychloroprenummantelte flexible Leitungen sein. Anschlussleitungen nicht im Lieferumfang enthalten! Alle Leitungen, die im Inneren der Kabine verlegt werden, müssen für eine Umgebungstemperatur von mindestens 140 °C geeignet sein. Zu verwenden sind temperaturbeständige Silikonleitungen. Den Mindestquerschnitt der Anschlussleitung und die Mindestgröße der Saunakabine entnehmen Sie der Tabelle (S.5 Tab.1). Ein Anschlussplan ist auf der Innenseite der Schaltschachtabdeckung angebracht. Beachten Sie, dass stromführende Leitungen aus Sicherheitsgründen nicht sichtbar an Kabineninnenwände verlegt werden müssen. Bei vorgefertigten Saunakabinen sind im Wandelement mit der Zuluftöffnung meist Leerrohre oder ein Schacht zur Kabelverlegung vorhanden. Sollte Ihre Kabine keine Vorbereitung zur Kabelverlegung haben, wird empfohlen an der Kabinenaußenseite eine Anschlussdose (nicht im Lieferumfang enthalten) zu installieren. Bohren Sie neben der Kableinführung des Ofens und der Anschlussdose ein Loch in die Kabinenwand. Führen Sie das Kabel durch das Loch nach außen zur Anschlussdose. Alle Kabel müssen vor Beschädigung geschützt werden. Dies kann mit Installationsschacht-/Rohren oder mit Holzabdeckleisten erfolgen.

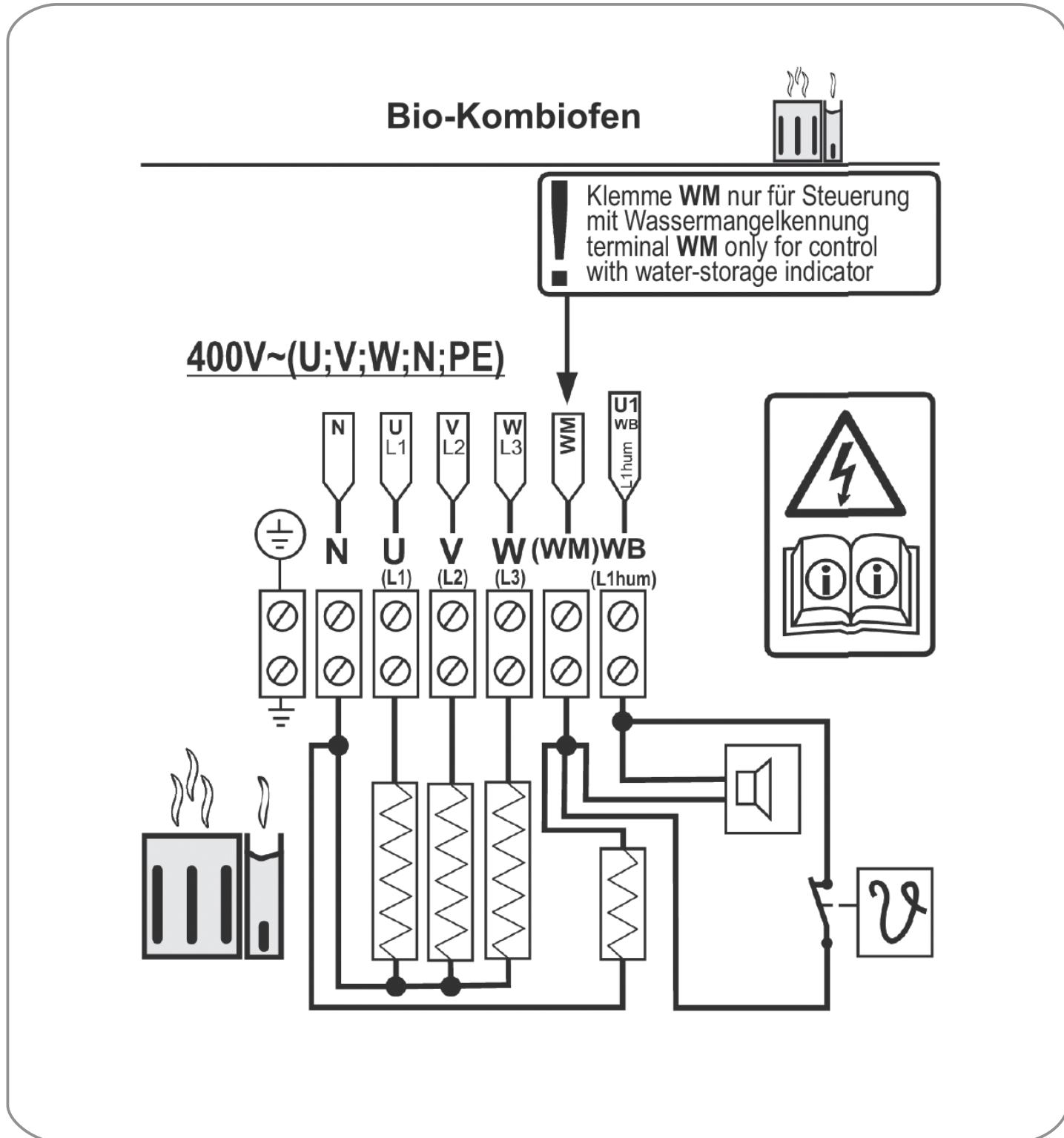
**Der Saunaofen darf ohne geeignete Schutzeinrichtung nicht in Betrieb genommen werden! Der Einbau ist durch sachkundige Personen gestattet. Die EN 60335-2 sowie örtlich Installations- und Brndschutzmaßnahmen sind unbedingt zu beachten.**

#### Prüfung der Isolationswiderstände:

Mit einem Isolationswiderstandsmessgerät können die Widerstandswerte zwischen den einzelnen Leiterklemmen und Gehäuse (Schutzerde) gemessen werden. Der gesamte Isolationswiderstand zwischen Leiterklemmen und Gehäuse (Schutzerde) muss auf jeden Fall größer 1MΩ sein. 33 – 39 Ω bei Bio-Kombiofen 9 kW.

Gerätetyp	Anschlußleistung in kW	geeignet für Kabinengröße in m³	Mindest Querschnitte in mm² (Kupferleitung) Bio-Saunaofen Anschluß an 400 V AC 3N		
Bio-Saunaofen			Netzzuleitung zum Steuergerät	Ofen-Anschlußleitung Steuergerät zum Ofen (Silikon)	Absicherung in Ampere
4,5 kW	4,5	< 7	5x2,5	7 x 1,5	16
9,0 kW	9,0	6 -14	5x2,5	7 x 1,5	16

## Anschlußplan Bio-Saunaofen

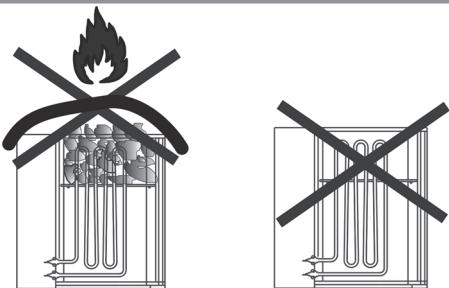
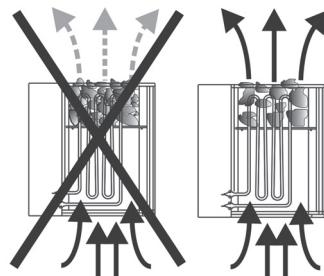


## Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost

Saunasteine sind ein Naturprodukt! Es wird empfohlen die Steine vor dem Auflegen auf den Ofen mit klarem Wasser zu reinigen. Verwenden Sie keine Steine die nicht für den Saunagebrauch vorgesehen sind. Max. 12 Kg Steine verwenden. Achtung! Steine locker einlegen, sortieren Sie zu kleine Steine aus. Zu dicht gepackte Steine behindern die Luftzirkulation und führen zur Überhitzung des Saunaofens und der Kabinenwände, Brandgefahr! Betreiben Sie den Ofen nicht ohne Steine! Verwenden Sie nur Steine die im Handel als Saunasteine gekennzeichnet sind. Garantieansprüche werden nicht gewährt, bei Verwendung anderer Steine, als solche die für den Saunagebrauch vorgesehen sind, sowie für Schäden durch unsachgemäße Befüllung der Steinkammer. Legen Sie die Steine min. 1x jährlich um, sortieren Sie zu kleine Steine aus und entfernen Sie angefallenen Steinstaub bzw. Gesteinssplitter. Es wird empfohlen die Steine alle 2 Jahre auszutauschen.

### Achtung!

Bedecken des Ofens und unsachgemäß gefüllter Steinbehälter verursachen Brandgefahr. Ofen nicht ohne Saunasteine betreiben!



## Allgemeine Hinweise,

### zum Aufguss und Verdampferbetrieb:

Befüllen Sie den Behälter maximal bis zur Markierung, das entspricht ca. 3,3 Liter Füllmenge.

Aus hygienischen Gründen muss der Behälter vor jedem Saunabetrieb frisch gefüllt und nach Beendigung des Saunabetriebs entleert und gereinigt werden. Verwenden Sie nur Wasser das die Qualitätsansprüche für Haushaltswasser erfüllt.

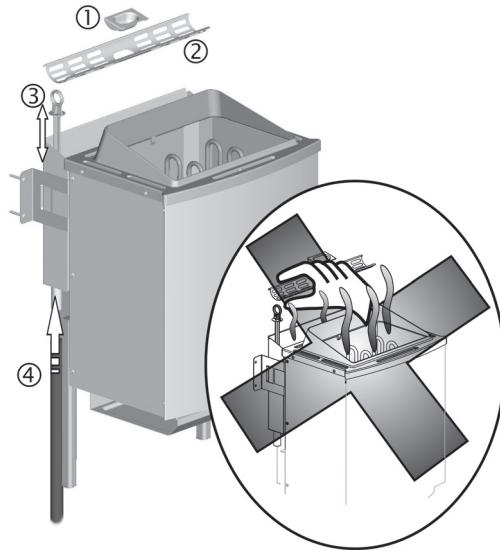
Bei Verwendung kalk- bzw. eisenhaltigen Wassers entstehen Rückstände auf den Steinen, Metalloberflächen und im Wasserbehälter. Um die Gefahr von Verbrühung durch den beim Aufgießen aufsteigenden heißen Dampf zu vermeiden, sollten Aufgüsse immer von der Seite mit einer Schöpfkelle erfolgen. Durchtropfendes Aufgusswasser kann dauerhafte Verunreinigungen auf dem Kabinenboden verursachen. Nur mäßig Aufgießen, zu viel Wasser auf die Steine kann zu Verbrühungen führen. Aufguss nach allgemeinem Wohlbefinden, die Aufgussmenge soll jedoch 15 g/m³ Kabinenvolumen nicht überschreiten. Der Aufguss erfolgt direkt auf die heißen Steine im Ofen und muss gleichmäßig über die Steine verteilt werden. Bei der Verwendung von Aufgusskonzentraten (z.B. ätherische Öle) müssen die Hinweise des Herstellers beachtet werden. Bei Verwendung zu hoher Konzentrationen dieser Mittel kann es zu Verpuffungen kommen. Aufgüsse mit Beimischungen von alkoholischen Getränken oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze sind wegen Brand-, Explosions- und Gesundheitsgefahr nicht zulässig. Bei Nichtbeachten der oben aufgeführten Punkte erlischt der Garantieanspruch!

### Hinweise zum Bio-Ofen (mit Verdampfer)

Der Verdampfer wird über das Feuchtemodul der jeweiligen Saunasteuerung

oder über ein externes Feuchtesteuengerät geregelt. Die Montage und den Anschluss der Steuergeräte entnehmen Sie der jeweiligen Bedienungsanleitung.

## Allgemeine Hinweise zum Verdampfer



### ACHTUNG! VERBRÜHUNGSGEFAHR!

Beim Betrieb des Verdampfers tritt an der Oberseite Dampf aus. Im Bereich des Dampfaustritt besteht Verbrühungsgefahr!

Verhindern sie den Gebrauch durch Personen, einschließlich Kinder deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen den sicheren Gebrauch des Verdampfers ohne Aufsicht gewährleisten.

Gerät niemals dauerhaft ohne Wasser betreiben. Betrieb ohne Wasser kann zum Defekt des Verdampfers führen.

Verwenden Sie nur Wasser das die Qualitätsansprüche für Haushaltswasser erfüllt.

Bei Verwendung kalk- eisenhaltigen Wassers entstehen Rückstände auf den Steinen, Metalloberflächen und im Wasserbehälter.

Kräuterpackungen auflegen und Befüllen der Verdampferschale vor Inbetriebnahme. Während des Betriebs Verdampfer ausschalten.

Wiederbefüllung der Verdampferschale erst nach erkalten der Abdeckung! Saunaaufgussmittel dürfen nicht direkt in den Verdampferbehälter gegeben werden. Zusatzmittel im Verdampferbehälter neigen zum Aufschäumen und Überkochen. Herstellerhinweise beachten!

Befüllung des Behälters bis maximal zur oberen Markierung.

Die Füllmenge des leeren Behälters entspricht 3,3l. Diese Menge ist ausreichend für ca. 90min Dauerbetrieb (abhängig vom Verkalkungsgrad der Heizplatte).

Betreiben Sie den Verdampfer nicht ohne Verdampferrost Verbrühungsgefahr! Vorsicht vor herausschwappendem heißem Wasser.

Aufgüsse mit Beimischungen von alkoholischen Getränken oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze sind wegen Brand-, Explosions- und Gesundheitsgefahr nicht zulässig.

Nach jedem Feuchtebetrieb Gerät abkühlen lassen, Restwasser entleeren und Behälter reinigen.

Bei Nichtbeachten der oben genannten Punkte erlischt der Garantieanspruch!

**Hinweis: Bei den meisten Steuergeräten mit Feuchtemodul wird aus Sicherheitsgründen die Saunatemperatur auf 60-70°C begrenzt.**

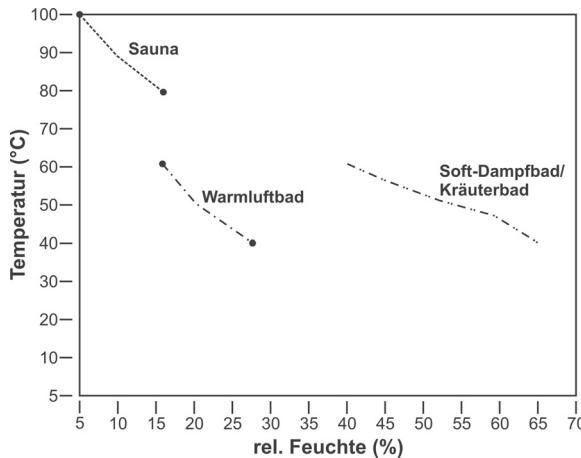
### Reinigung und Pflege des Verdampfers

Sie sollten das Wasser nach jeder Benutzung des Verdampfers ablassen. Etwaige Verunreinigungen durch Kräuteressenzen können durch Ausspülen mit frischem Wasser beseitigt werden. Schließen Sie hierzu einen Schlauch an dem Ablaß an und lassen Sie das Wasser ablaufen. Vorsicht! Das Wasser könnte noch heiß sein. Der Verdampfer ist geeignet für den Betrieb mit

Wasser der Härtetestufe 1(1-7 deutsche Härtgrade). Erfragen Sie, wenn nötig, bei Ihrem Wasserversorgungsunternehmen den Härtegrad Ihres Wassernetzes. Bei höheren Härtgraden sollten Sie entkalktes Wasser verwenden. Der Verdampferbehälter sollte je nach dem Härtegrad des Wassers, ähnlich wie bei der Kaffeemaschine, öfters entkalkt werden. Bei stark kalkhaltigem Wasser empfehlen wir bei Anlagen, die täglich betrieben werden, eine Entkalkung alle 2-3 Wochen durchzuführen. Beachten Sie aber, dass diese Zeitspanne entscheidend vom Härtegrad und von der Menge des verdampften Wassers, das heißt von der täglichen Betriebsdauer abhängt. Achten Sie bitte darauf, dass bei Betrieb immer genügend Wasser im Verdampferbehälter ist. Ein häufiges Trockengehen der Anlage ist zu vermeiden, da die Heizstäbe Schaden nehmen können. Aus dem gleichen Grund sollten Sie nie während oder kurz nach der Benutzung Wasser nachfüllen. Die Heizstäbe würden zu sehr abgeschreckt und könnten auch so Schaden nehmen.

### Badeformen

Mit dem integrierten Verdampfer und dem passendem Steuergerät haben Sie die Möglichkeit, verschiedene Badeformen einzustellen. Neben der klassisch finnischen Sauna mit Temperaturen zwischen 70 °C und 110 °C mit sehr geringer relativer Feuchte (max. 15 %) können Sie auch bei Temperaturen zwischen 30 °C und 60 °C ein Feuchtbad bzw. Kräuterbad genießen. Die Dauer eines Feuchtbades sollte je nach Wohlbefinden zwischen 15 und 30 Minuten liegen. Nach Ruhepausen sind weitere Bäder möglich.



Badeformen (Feuchte/Temperatur Diagramm)

Die Luftfeuchte in der Kabine ist abhängig von der Größe und Bauweise der Saunakabine sowie der Temperatur. Zu beachten ist, das mit steigender Temperatur die Wasserdampfmenge zunimmt die zur Sättigung benötigt wird.

### Verwendung von Saunazusätzen:

Verwenden Sie nur rein wasserlösliche Kräuteressenzen oder abgepackte Kräuterbeutel, bestehend aus pflanzlichen oder synthetischen Ölen. Geben Sie die mit ein wenig Wasser verdünnten Mittel in die Verdampferschale, Kräuterpackungen sind auf den dafür vorgesehenen Verdampferrost zu legen. Durch den aufsteigenden Dampf werden die Duftstoffe der Kräuter freigesetzt und verteilen sich mit dem aufsteigenden Dampf in der Kabine. Verwenden Sie nie unverdünnte Sauna-Aufguss-Konzentrate. Zusatzmittel und Sauna-Aufguss-Konzentrate nie direkt in den Verdampferbehälter geben. Zusatzmittel im Verdampferbehälter neigen zum Aufschäumen und Überkochen! Achtung! Aufgussmittel können Flecken auf Metalloberflächen und Saunasteinen verursachen. Sauna Aufgussmittel mit Zitrusduft können aufgrund des Säureanteils Rostflecken verursachen. Verwenden Sie für den Aufguss nur Aufgussmittel in der vom Hersteller vorgegebenen, verdünnten Form.

**Verwenden Sie niemals Alkohol oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze als Aufgussmittel, es besteht Brand-, Explosions- und Gesundheitsgefahr!**

### Was tun bei Problemen?

#### Der Ofen heizt nicht...

- Haben Sie alle notwendigen Schalter betätigt?
- Hat die Sicherung in der Hausinstallation ausgelöst?
- Haben Sie die Temperaturregler richtig eingestellt?
- Defekt Saunasteuergerät (Fühlerbruch siehe Bedienungsanleitung des

Steuergerätes).

•FI-Schalter löst aus, siehe Absatz Prüfung Isolationswiderstand

#### Der Ofen verursacht „Knackgeräusche“

•Beim Aufheizen oder im Betrieb dehnen sich die Gehäuseteile und Heizstäbe aus. Die Heizstäbe können Saunasteine verschieben und Geräusche verursachen. „Knackgeräusche“ sind normal und sind kein Grund zur Reklamation.

#### Saunasteine zerspringen, verursachen Geruch

•Nur die vom Hersteller empfohlenen oder als Saunasteine gekennzeichneten Steine verwenden.

•Saunasteine überaltert, Steine austauschen.

#### Kabine wird nicht ausreichend warm

•Saunaofen zu klein dimensioniert

•Feuchtebetrieb aktiviert? Ev. wird die Kabinettemperatur begrenzt. Für finnischen Betrieb Feuchte ausschalten.

•Zu hoher Temperaturverlust der Saunakabine z.B. durch mangelhafte oder fehlende Abdichtungen.

•Fehlanzeige des Saunathermometers. Thermometer höher und mit ca. 3cm Abstand zur Saunawand montieren.

•Defekt eines Heizstabes (Heizstäbe glüht nicht) von einer Elektrofachkraft prüfen und durchmessen lassen.

#### Verdampfer funktioniert nicht

•Verdampfer-Steuerung ist nicht aktiviert

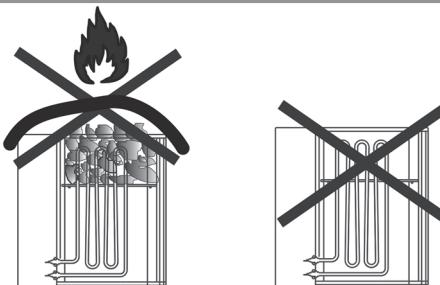
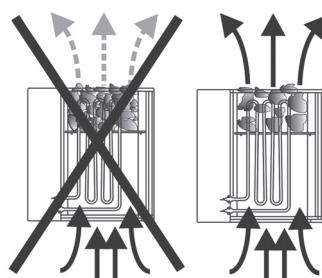
•Kein Wasser im Behälter

## Polaganje kamnov za savno na rešetko

Kamni za savno so naravni izdelek! Priporočljivo je, da kamne pred postavitvijo na štedilnik očistite s čisto vodo. Ne uporabljajte kamnov, ki niso namenjeni uporabi v savni. Uporabite največ 12 kg kamnov. Pozor! Kamne polagajte tako, da bo med njimi dovolj prostora, premajhne kamne izločite. Če so kamni zloženi tesno, je ovirano kroženje zraka, zaradi česar se peč in stene savne pregrevajo – nevarnost požara! Peči ne uporabljajte brez kamnov! Uporabljajte le kamne, ki so na trgu označeni kot kamni za savno. Garancijskih zahtevkov ne priznavamo v primeru uporabe kamnov, ki niso namenjeni za uporabo v savni, ali za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega polnjenja komore za kamne. Vsaj enkrat letno obrnite kamne, izločite premajhne kamne in odstranite nakopičen prah ali drobne delce, ki se odluščijo od kamnov. Kamne je priporočljivo zamenjati vsaki dve leti.

### Pozor!

Prekrivanje peči in nepravilno polnjenje posode za kamne lahko povzročita nevarnost požara. Peči ne uporabljajte brez kamnov za savno!



## Spošne informacije o polivanju in delovanju uparjalnika:

Posodo napolnite največ do zgornje oznake, kar ustreza približno 3,3 litra prostornine.

Zaradi higieniskih razlogov je treba pred vsakim zagonom savne rezervoar ponovno napolniti, po koncu savnanja pa ga izprazniti in očistiti. Uporabljajte le vodo, ki izpoljuje zahteve glede kakovosti vode za gospodinjstvo.

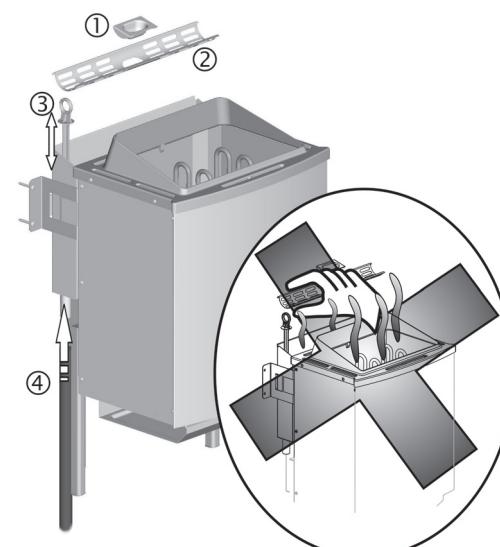
Če uporabljate vodo, ki vsebuje apnenec ali železo, se na kamnih, kovinskih površinah in v rezervoarju za vodo tvorijo ostanki. Če se želite izogniti nevarnosti opekin zaradi vroče pare, ki se dviga med polivanjem, vedno polivajte s strani s pomočjo zajemalke. Zaradi kapljanja vode za polivanje lahko nastanejo trajni madeži na tleh kabine. Polivajte le zmerno, saj lahko preveč vode na kamnih povzroči oparine. Polivanje izvedite v skladu s splošnim dobrim počutjem, vendar količina vode za polivanje ne sme presegati 15 g/m<sup>3</sup> prostornine kabine. Polivajte neposredno po vročih kamnih v peči, tako da bo voda enakomerno porazdeljena po kamnih.

Če za polivanje uporabljate koncentrate (npr. eterična olja), je treba upoštevati navodila proizvajalca. Uporaba previh koncentracij teh sredstev lahko povzroči eksplozivno uparjanje. Polivanje z mešanicami alkoholnih pijač ali drugih dodatkov, ki niso namenjeni uporabi v savni, je zaradi nevarnosti požara in tveganja za zdravje prepovedano. V primeru neupoštevanja zgornjih točk izgubite pravico do uveljavljanja garancijskih zahtevkov!

### Opombe v zvezi z bio pečjo (uparjalnikom)

Uparjalnik krmili modul za vlažnost v posamezni krmilni enoti savne ali zunanjia enota za uravnavanje vlažnosti. Za namestitev in priključitev krmilnih enot glejte ustrezna navodila za uporabo.

## Spošne informacije o uparjalniku



### POZOR! NEVAROST OPARIN!

Ko uparjalnik deluje, iz zgornjega dela uhaja para. Na območju izhajanja pare obstaja nevarnost oparin!

Preprečite, da bi savno uporablja naslednje osebe, vključno z otroki, katerih telesne, senzorične ali duševne sposobnosti ali pomanjkanje izkušenj in/ali znanja ne zagotavljajo varne uporabe uparjalnika brez nadzora.

Naprave nikoli ne uporabljajte trajno brez vode. Delovanje brez vode lahko povzroči okvaro uparjalnika.

Uporabljajte le vodo, ki izpoljuje zahteve glede kakovosti vode za gospodinjstvo.

Če uporabljate vodo, ki vsebuje apnenec ali železo, se na kamnih, kovinskih površinah in v rezervoarju za vodo tvorijo ostanki. Zeliščne obloge položite na vrh in pred uporabo napolnite posodo uparjalnika. Med delovanjem mora biti uparjalnik izklopiljen.

Posodo uparjalnika napolnite šele, ko se pokrov ohladi! Sredstev za polivanje za savno ne smete vливati neposredno v posodo uparjalnika. Dodatna sredstva v posodi uparjalnika se pogosto penijo in prekipijo. Upoštevajte navodila proizvajalca!

Posodo napolnite največ do zgornje oznake.

Prostornina prazne posode je 3,3 litra. Ta količina zadostuje za približno 90 minut nepreklenjenega delovanja (odvisno od stopnje poapnenja grelne plošče).

Uparjalnika ne uporabljajte brez rešetke, saj obstaja nevarnost oparin! Bodite previdni, saj se lahko iz izdelka razlike vroča voda.

Polivanje z mešanicami alkoholnih pijač ali drugih dodatkov, ki niso namenjeni uporabi v savni, je zaradi nevarnosti požara in tveganja za zdravje prepovedano.

Po vsakem vlažnem delovanju počakajte, da se naprava ohladi, izpraznite preostalo vodo in očistite posodo.

V primeru neupoštevanja zgornjih točk izgubite pravico do uveljavljanja garancijskih zahtevkov!

**Opomba: V večini krmilnih enot z modulom za vlažnost je temperatura savne iz varnostnih razlogov omejena na 60–70 °C.**

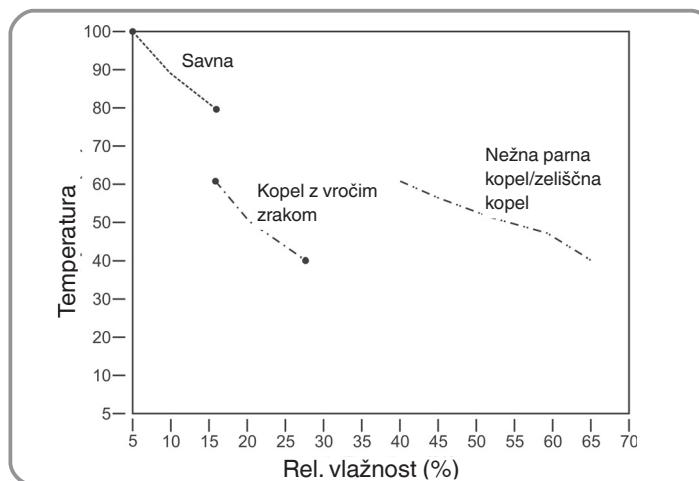
### Čiščenje in nega uparjalnika

Po vsaki uporabi uparjalnika morate izprazniti vodo. Morebitne nečistoče iz zeliščnih esenc lahko odstranite z izpiranjem s svežo vodo. To storite tako, da na odtok priključite cev in počakate, da voda odteče. Previdno! Voda je lahko še vedno vroča. Uparjalnik je primeren za uporabo z vodo 1. stopnje trdote (1–7 nemških stopinj trdote). Po potrebi se pri podjetju, ki dobavlja vodo, pozanimajte o stopnji trdote vašega vodovodnega omrežja. Pri višjih stopnjah trdote uporabite zmehčano vodo. Glede na trdoto vode je treba v rezervoarju uparjalnika pogosto odstranjevati vodni kamen, podobno kot pri kavnem aparatu. Če voda vsebuje veliko apnenca, priporočamo odstranjevanje vodnega kamna vsake 2–3 tedne za

sisteme, ki se uporabljajo vsak dan. Upoštevajte, da je ta čas v veliki meri odvisen od stopnje trdote in količine spajjene vode, tj. od dnevnega časa delovanja. Poskrbite, da bo med delovanjem v rezervoarju uparjalnika vedno dovolj vode. Sistem se ne sme pogosto posušiti, saj lahko to poškoduje grelne palice iz istega razloga med uporabo ali kmalu po njej nikoli ne smete dolivati vode. Grelne palice so lahko pri tem prehitro ohladijo in se poškodujejo.

## Načini uporabe

Z vgrajenim uparjalnikom in ustrezeno krmilno enoto lahko nastavite različne načine uporabe. Poleg klasične finske savne s temperaturami med 70 °C in 110 °C ter zelo nizko relativno vlažnostjo (največ 15%) lahko uživate tudi v mokri kopeli ali zeliščni kopeli s temperaturami med 30 °C in 60 °C. Mokra kopel naj bi trajala od 15 do 30 minut, odvisno od vašega počutja. Nadaljnja uporaba je mogoča po vmesnem počitku.



### Oblike kopeli (diagram vlažnosti/temperature)

Zračna vlažnost v kabini je odvisna od velikosti in zasnove kabine savne ter temperature. Opozoriti je treba, da se količina vodne pare, potrebna za nasičenje, z višanjem temperature povečuje.

### Uporaba dodatkov za savno:

Uporablajte samo v vodi topne zeliščne esence ali pakirane zeliščne vrečke, ki vsebujejo rastlinska ali sintetična olja. Izdelke, razredčene z malo vode, vlijte v posodo uparjalnika; zeliščne obloge položite na priloženo rešetko uparjalnika. Z dvigajočo se paro se sproščajo vonjave zelišč, ki se razširijo po kabini. V savni nikoli ne uporablajte nerazredčenih koncentratov za polivanje. Dodatkov in koncentratov za savno nikoli ne vlivajte neposredno v posodo uparjalnika. Aditivi v posodi uparjalnika se navadno spenijo in prekipijo! Pozor! Sredstva za polivanje lahko povzročijo madeže na kovinskih površinah in kamnih za savno. Sredstva za polivanje za savno z vonjem po citrusih lahko zaradi vsebnosti kislin povzročijo rjaste madeže. Za polivanje uporabite samo sredstva v razredčeni obliki, ki jo je določil proizvajalec. Nikoli ne uporablajte alkohola ali drugih dodatkov, ki niso namenjeni uporabi v savni, kot sredstvo za polivanje! Obstaja nevarnost požara, eksplozije in tveganja za zdravje!

## Kaj storiti v primeru težav?

### Pec se ne segreva ...

- Ali ste pritisnili vsa potrebna stikala?
- Ali se je v domači inštalaciji sprožila varovalka?
- Ali ste pravilno nastavili regulacijo temperature?
- Okvarjena krmilna enota savne (glejte navodila za uporabo krmilne enote v primeru okvare senzorja).
- Fl-stikalo se je sprožilo, glejte poglavje Preizkus izolacijske upornosti

### V peči se slišijo »prasketajoči zvoki«

- Deli ohišja in grelni elementi se pri segrevanju ali med delovanjem raztezajo. Grelni elementi lahko premikajo kamne in povzročajo zvoke. »Prasketajoči zvoki« so običajni in niso razlog za reklamacijo.

### Kamni v savni počijo in povzročajo neprijeten vonj

- Uporablajte le kamne, ki jih priporoča proizvajalec, ali kamne, ki so označeni kot kamni za savno.
- Kamni v savni so prestari, zato jih zamenjajte.

### Kabina ni dovolj topla

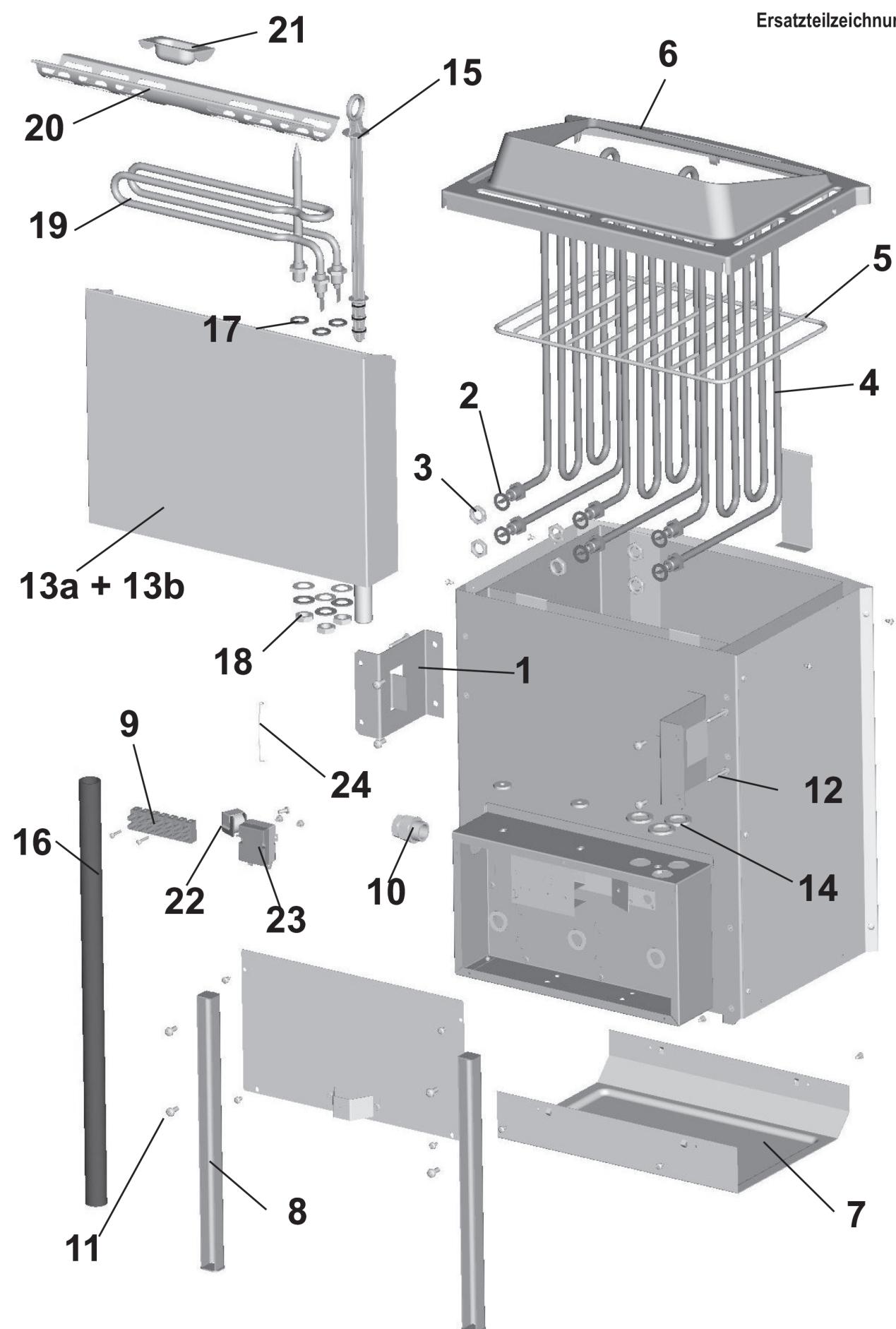
- Ali je pec za savno premajhna?
- Ali je vklopiljen način vlažnosti? Po potrebi lahko v kabini obstaja omejitev temperature. Za delovanje v načinu finske savne izklopite način za vlažnost.
- Prekomerna izguba temperature v kabini savne, npr. zaradi neustreznih ali manjkajočih tesnil.
- Napaka v prikazovanju temperature na termometru v savni. Termometer namestite višje in približno 3 cm stran od stene savne.
- Poškodbo grelnih elementov (grelni element ne žari) naj preveri in izmeri usposobljen električar.

### Uparjalnik ne deluje

- Krmiljenje uparjalnika ni aktivirano
- V posodi ni vode

Ersatzteilzeichnung

Ersatzteilzeichnung



## Ersatzteilliste

<b>Pos.</b>	<b>ENummer</b>	<b>Bez.</b>	<b>Stück</b>
1	086.89.723.32	Haltewinkel	2
2	086.68.123.48	Dichtungsring ø20/ø14x2	6
3	086.51.086.03	Sechskantmutter M14x1,5 A2K	6
4	086.89.513.34	Rohrheizkörper 1,5 KW (4,5 kW)	3
4	086.89.513.43	Rohrheizkörper 3 KW (9,0 kW)	3
5	086.89.613.21	Gitterrost vernickelt	1
6	086.89.723.11	Abdeckung	1
7	086.89.723.36	Bodenblech	1
8	086.81.000.32	Standfuß	2
9	086.80.021.17	Lüsterklemmen mit Kabelbaum	1
10	086.72.308.35	Kabelverschraubung PG16 grau	1
11	086.50.331.62	Linsenschraube M 5x12 A2K	8
12	086.50.633.61	Befestigungsschraube 4,8 x 32	4
13a	086.50.003.42	Verdampferbehälter	1
13b	086.89.520.71	Verdampferbehälter Niro kompl.	1
14	086.50.008.09	Dichtungsring	3
15	086.50.003.39	Ablass-Stopfen	1
16	086.50.003.41	Schlauch	1
17	086.68.123.39	Dichtungsring-V-ø20/ø14x2	3
18	086.51.086.02	Sechskantmutter M14x5	3
19	086.89.513.87	Verdampferheizkörper 1,5 KW	1
20	089.89.505.67	Verdampferrost Niro	1
21	086.89.505.69	Verdampferschale	1
22	086.77.001.01	Summer 6,3x0,8 M4 75dBA	1
23	086.75.859.17	Temperturbegrenzer (Wassermangelschutz)	1
24	086.54.105.22	Klemmfeder	1

**Konformitätserklärung**

- (i) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 (ii) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 (iii) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 (iv) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 (v) verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 (vi) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 (vii) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 (viii) attesterer følgende overensstemmelse i medfor af EU-direktiv samt standarer for artikel  
 (ix) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarer för artikeln  
 (x) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 (xi) töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 (xii) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 (xiii) potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 (xiv) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a norem pre výrobok  
 (xv) a cikkekhez az EU-irányelvnek és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (i) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 (ii) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 (iii) пакайдро šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 (iv) apibūdina šī atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 (v) declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 (vi) δηλώνει την ακόλουθη συμφόρωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 (vii) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 (viii) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 (ix) potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 (x) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 (xi) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 (xii) ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли  
 (xiii) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 (xiv) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarer for artikkel  
 (xv) Lýsir uppfyllingu EU-regina og annarra staðla vöru

**Saunaöfen integrierte und externe Steuerung**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU             | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU  | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | Notified Body No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU  | Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                                |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> Annex VI   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | P = KW; L/Ø = cm  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU  | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2012/46/EU             |   |
| Emission No.:                                   |   |

Standard references:  
 EN 60335-2-53:2011  
 EN 60335-1:2012/A13:2017

Landau/Isar, den 07.04.2020

**ISC** GmbH  
 Trading  
 Geschäftsführer: Ulrich Kagerer Director Division ISC-Trading  
 Wiesenweg 22 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

First CE: 07.12.2011  
 Art.-No.: 37.461.30 - 37.468.50 I.-No.:  
 iSC GmbH-Trading  
 Subject to change without notice

Teléfono: 09951/942-161  
 Telefax: 09951/942-410161

Archive-File/Record:

Documents registrar: 3700 -3300  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

**D** Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeauflösung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



**GB** For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

**F** Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

**I** Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

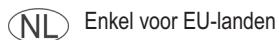
**E** Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su electrónicos y eléctricos usados

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden aangegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o vysloužilých elektrických a elektronických přístrojích a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídající ekologického recyklacního závodu.

Alternativa recyklace:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.



## Samo za države EU

Električnega orodja ne zavrzite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njenim prenosom v nacionalno zakonodajo je treba izrabljeno električno orodje zbirati ločeno in ga reciklirati na okolju prijazen način.

Recikliranje kot alternativa zahtevi za vračilo:

Druga možnost je, da lastnik električne naprave sodeluje pri pravilnem recikliranju naprave ob koncu njene uporabe, namesto da jo vrne.

Staro napravo lahko oddate tudi v zbirnem centru, ki bo poskrbel odstranjevanje v skladu z nacionalno zakonodajo o zaprtem krogu snovi in ravnanju z odpadki.

To ne velja za dele dodatne opreme in pripomočke brez električnih komponent, ki so priloženi starim napravam.

# GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder un-sachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zumachen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück. Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**Karibu Holztechnik GmbH • Eduard-Suling-Straße 17 • 28217 Bremen (D)**  
Tel.: +49 [0] 421 38693 • Fax: +49 [0] 421 386939 50 • E-Mail: [service@karibu.de](mailto:service@karibu.de)

- D** Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.
- GB** The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.
- F** La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.
- I** La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.
- E** La reimpreación o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.
- NL** Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapier envan de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.
- CZ** Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.
- SLO** Ponatis ali drugo razmnoževanje dokumentacije in spremljevalnih dokumentov izdelkov, tudi delno, je dovoljeno le z izrecnim soglasjem družbe ISC GmbH.

- D** Technische Änderungen vorbehalten
- GB** Technical changes subject to change
- F** Sous réserve de modifications
- I** Con riserva di apportare modifiche tecniche
- E** Salvo modificaciones técnicas
- NL** Technische wijzigingen voorbehouden
- CZ** Technické změny vyhrazeny
- SLO** Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

# 1 Service Kontakt: service@karibu.de

Name:

2

Straße / Nr.:

PLZ

Ort

Art.-Nr.:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Retouren-Nr. ISC:

Telefon:

Mobil:

e-mail:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Besanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für  
Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schnell Helfen. Eine ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät  
defekt“ verzögern hingegen Die Bearbeitung erheblich.

Händler/Vertragspartner (Adresse erforderlich)

4 Garantie:

JA  NEIN

- 1 Service kontaktieren an service@karibu.de mailen | 2 Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. udn I.-Nr. angeben |
- 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen.